

## LES DEUX SE RENCONTRENT

Traduction de l'article de SANTOSH MALLIAH  
« THE HINDU »

L'Est et l'Ouest pouvaient ne pas se rencontrer mais Bharatanatyam et Ballet occidental semblent avoir eu un unique rendez-vous à Chennai (Inde). Arabesques & Mudras, une compagnie de danse française a innové un unique style de danse indeurop' qui a réuni ces deux formes d'art. La compagnie qui, couramment, dirige un mois de stage dans la ville, a attiré une audience étendue du curieux aux professionnels de la danse. Arabesques & Mudras est essentiellement une alliance de deux danseurs talentueux Patrick Gleyse et Nirmala. Patrick, danseur hautement qualifié a été danseur de la très renommée compagnie de Maurice Béjart, « Ballet du XXème siècle et de l'Opéra de Marseille. Sa partenaire et épouse, Nirmala, danseuse et experte en Bharatanatyam. Le couple fait parti de la très large communauté artistique qui a ses racines en Inde. Avec pour objectif de promouvoir cet unique style de danse indeurop', le couple a collaboré avec danseurs et musiciens indiens. Le couple s'est produit dans les fameux temples de l'Inde du sud et a dirigé stages et conférences dans des théâtres internationaux comprenant Paris, Martinique, Marseille, Toulon, Londres. Le stage à Chennai a commencé le 10 juillet, brillante danse classique occidentale pour danseurs amateurs et professionnels. En plus du stage de danse, le couple a également animé une conférence et débat sur l'universalité de la danse le 28 juillet. Le 10 aout, arabesques & Mudras présentera au public de Chennai des extraits caractéristiques de leur fameuse création, AKSHARA.

SANTOHS MALLIAH - THE HINDU



## The twain do meet



The East and West may not have met, but Bharatanatyam and ballet seem to have had a unique meeting at Chennai. Arabesque et Mudras, a French dance company, has pioneered a unique Indo-European dance form that has brought together the two art forms.

The company,

which is currently conducting a month-long dance workshop in the city, has attracted a cross-section of audiences from curious onlookers to dance professionals.

Arabesque et Mudras is essentially a combination of two talented dancers, Patrick Gleyse and Nirmala. Patrick, a highly-qualified ballet dancer, is also a member of the renowned Maurice Bejart's 20th Century Ballet and the Opera de Marseille. He is complemented by his partner and wife, Nirmala, a French dancer who has taken on an Indian name and is well-versed in Bharatanatyam. The couple form part of the larger French artistic community that has set up roots in India.

With the objective of promoting this unique Indo-European dance form, the couple have been interacting and collaborating with many Indian dancers and musicians. The couple have performed in famous temples across South India and have conducted workshops and lectures at international venues including Paris, Martinique, Marseilles and Toulon.

The workshop at Chennai, organised jointly with the Alliance Francaise of Chennai began on July 10, highlights classical western dance for both amateurs and professional dancers. In addition to the dance workshop, the couple also initiated a lecture and discussion on the universality of dance on July 28. And on August 10, Arabesque et Mudras will be presenting Chennai audiences with a performance featuring extracts of their famous creation, AKSHARA